



LA DIVINAZIONE DURANTE IL SONNO
ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΑΘ' ΥΠΝΟΝ ΜΑΝΤΙΚΗΣ

12 Περὶ δὲ τῆς μαντικῆς τῆς ἐν τοῖς ὕπνοις γινομένης καὶ
λεγομένης συμβαίνειν ἀπὸ τῶν ἐνυπνίων, οὔτε καταφρονῆσαι
ῥάδιον οὔτε πεισθῆναι. τὸ μὲν γὰρ πάντα ἢ πολλοὺς
15 ὑπολαμβάνειν ἔχειν τι σημειῶδες τὰ ἐνύπνια παρέχεται
πίστιν ὡς ἐξ ἐμπειρίας λεγόμενον, καὶ τὸ περὶ ἐνίων εἶναι
τὴν μαντικὴν ἐν τοῖς ἐνυπνίοις οὐκ ἄπιστον· ἔχει γὰρ τινα
λόγον· διὸ καὶ περὶ τῶν ἄλλων ἐνυπνίων ὁμοίως ἂν τις
οἰηθείη. τὸ δὲ μηδεμίαν αἰτίαν εὐλογον ὄραν καθ' ἣν ἂν
20 γίνοιτο, τοῦτο δὴ ἀπιστεῖν ποιεῖ· τό τε γὰρ θεὸν εἶναι τὸν
πέμποντα, πρὸς τῇ ἄλλῃ ἀλογία, καὶ τὸ μὴ τοῖς βελτίστοις
καὶ φρονιμωτάτοις ἀλλὰ τοῖς τυχοῦσι πέμπειν ἄτοπον.
ἀφαιρεθείσης δὲ τῆς ἀπὸ τοῦ θεοῦ αἰτίας οὔδεμία τῶν ἄλλων
εὐλογος εἶναι φαίνεται αἰτία· τοῦ γὰρ περὶ τῶν ἐφ' Ἡρακλείαις
25 στήλαις ἢ τῶν ἐν Βορυσθένῃ προορᾶν τινας ὑπὲρ τὴν
ἡμετέραν εἶναι δόξειεν ἂν σύνεσιν εὐρεῖν τὴν ἀρχήν. ἀνάγκη
δ' οὖν τὰ ἐνύπνια ἢ αἰτία εἶναι ἢ σημεία τῶν γινομένων ἢ
συμπτώματα, ἢ πάντα ἢ ἓνια τούτων ἢ ἐν μόνον. λέγω δ'

1. [462 b 12] Quanto alla divinazione che ha luogo negli stati di sonno e che si dice risultare a partire dai sogni¹, non è facile né disprezzarla né esserne convinti. In effetti, il fatto che tutti o molti assumano [462 b 15] che i sogni abbiano qualche significato, le conferisce credibilità in quanto è qualcosa che si afferma in base all'esperienza, e non è incredibile che su alcune cose la divinazione nei sogni esista, perché ciò ha qualche ragione; perciò si potrebbe credere la stessa cosa anche per gli altri sogni. Il fatto invece di non scorgere alcuna causa ragionevole per la quale essa potrebbe aver luogo, [462 b 20] induce appunto a non credervi. È infatti assurdo, a parte altre illogicità, che sia la divinità a inviare i sogni e che li invii non ai migliori e più saggi, ma a chi capita. Eliminata però la causa dipendente dalla divinità, nessun'altra causa sembra essere ragionevole, giacché scoprire il principio della previsione da parte di alcuni [462 b 25] di ciò che accade presso le colonne d'Ercole o sul Boristene è cosa che parrebbe andare al di là della nostra capacità di comprensione².

Di necessità dunque i sogni sono o cause o segni di cose che accadono o coincidenze o tutte queste cose o alcune di esse o una sola. Chiamo per esempio causa dell'eclissarsi

- αἴτιον μὲν οἶον τὴν σελήνην τοῦ ἐκλείπειν τὸν ἥλιον, καὶ τὸν
 30 κόπον τοῦ πυρετοῦ, σημεῖον δὲ τῆς ἐκλείψεως τὸ τὸν ἀστέρα
 εἰσελθεῖν, τὴν δὲ τραχύτητα τῆς γλώττης τοῦ πυρέττειν,
 σύμπτωμα δὲ τὸ βαδίζοντος ἐκλείπειν τὸν ἥλιον· οὔτε γὰρ
 463^a σημεῖον τοῦ ἐκλείπειν τοῦτ' ἐστὶν οὔτ' αἴτιον, οὔθ' ἡ ἐκλείψις
 τοῦ βαδίζειν· διὸ τῶν συμπτωμάτων οὐδὲν οὔτε ἀεὶ γίνεται,
 οὔθ' ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ. ἄρ' οὖν ἐστὶ τῶν ἐνυπνίων τὰ μὲν αἴτια,
 τὰ δὲ σημεῖα, οἶον τῶν περὶ τὸ σῶμα συμβαινόντων; λέγουσι
 5 γοῦν καὶ τῶν ἰατρῶν οἱ χαρίεντες ὅτι δεῖ σφόδρα προσέχειν
 τοῖς ἐνυπνίοις· εὐλογον δὲ οὕτως ὑπολαβεῖν καὶ τοῖς μὴ
 τεχνίταις μὲν, σκοπουμένοις δὲ τι καὶ φιλοσοφοῦσιν. αἱ γὰρ
 μεθ' ἡμέραν γινόμεναι κινήσεις, ἂν μὴ σφόδρα μεγάλα ὡσι
 καὶ ἰσχυραί, λανθάνουσι παρὰ μείζους τὰς ἐγρηγορικὰς.
 10 κινήσεις, ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τούναντίον· καὶ γὰρ αἱ μικραὶ
 μεγάλα δοκοῦσιν εἶναι. δῆλον δ' ἐπὶ τῶν συμβαινόντων κατὰ
 τοὺς ὕπνους πολλάκις· οἶονται γὰρ κεραυνοῦσθαι καὶ
 βροντᾶσθαι μικρῶν ἤχων ἐν τοῖς ὡσὶ γινομένων, καὶ μέλιτος
 καὶ γλυκέων χυμῶν ἀπολαύειν ἀκαριαίου φλέγματος
 15 καταρρέοντος, καὶ βαδίζειν διὰ πυρὸς καὶ θερμαίνεσθαι
 σφόδρα μικρᾶς θερμασίας περὶ τινα μέρη γινομένης,
 ἐπεχειρομένοις δὲ ταῦτα φανερὰ τοῦτον ἔχοντα τὸν τρόπον·
 ὡστ' ἐπεὶ μικραὶ πάντων αἱ ἀρχαί, δῆλον ὅτι καὶ τῶν νόσων
 καὶ τῶν ἄλλων παθημάτων τῶν ἐν τοῖς σώμασι μελλόντων
 20 γίνεσθαι. φανερὸν οὖν ὅτι ταῦτα ἀναγκαῖον ἐν τοῖς ὕπνοις
 21 εἶναι καταφανῆ μᾶλλον ἢ ἐν τῷ ἐγρηγορέναι.
 21 ἄλλὰ μὴν καὶ
 ἐνιά γε τῶν καθ' ὕπνον φαντασμάτων αἴτια εἶναι τῶν
 οἰκειῶν ἐκάστω πράξεων οὐκ ἄλογον· ὥσπερ γὰρ μέλλοντες
 πράττειν ἢ ἐν ταῖς πράξεσιν ὄντες ἢ πεπραχότες πολλάκις
 25 εὐθυνοειρῖα ταύταις σύνεσμεν καὶ πράττομεν (αἴτιον δ' ὅτι

del sole la luna e [462 b 30] della febbre la fatica; segno dell'eclissi invece l'entrare in ombra dell'astro e della febbre avere la lingua ruvida; coincidenza l'eclissarsi del sole mentre si sta passeggiando, perché [463 a 1] né il passeggiare è segno o causa dell'eclissi, né l'eclissi del passeggiare. Perciò nessuna coincidenza ha luogo sempre o per lo più³.

Sono dunque alcuni sogni cause, altri invece segni, per esempio di ciò che capita in relazione al corpo? [463 a 5] Dicono almeno i medici più raffinati che bisogna prestare grande attenzione ai sogni. Questa è però un'assunzione ragionevole anche per quelli che non esercitano l'arte della medicina, ma fanno ricerche teoriche. Infatti, i movimenti che hanno luogo di giorno, se non sono molto grandi e intensi, sono occultati dai movimenti più grandi dello stato di veglia; [463 a 10] dormendo accade invece il contrario, perché anche i piccoli movimenti sono ritenuti grandi. Ciò è chiaro da quel che spesso capita negli stati di sonno; credono infatti che lampeggi e tuoni, se piccoli echi si producono nelle orecchie e, se una piccola goccia di flegma [463 a 15] scorre giù, credono di gustare miele e dolci succhi e di camminare attraverso il fuoco e sentire molto caldo, se si produce un piccolo riscaldamento in qualche parte. Quando però si risvegliano, diventa loro chiaro che le cose stanno a questo modo. Sicché, essendo gli inizi di tutte le cose piccoli, è chiaro che lo sono anche quelli delle malattie e delle altre affezioni che stanno per aver luogo nei corpi. [463 a 20] È quindi chiaro che tali cose diventano necessariamente trasparenti negli stati di sonno più che durante la veglia⁴.

Ma non è certo assurdo che talune delle immagini che appaiono durante il sonno siano anche cause di azioni proprie di ciascuno. Infatti, come quando stiamo per compiere azioni o le stiamo compiendo o le abbiamo compiute [463 a 25] spesso siamo coinvolti in esse e le compiamo in sogni lineari – causa di ciò è il fatto che il movimento si trova la

- προωδοποιημένη τυγχάνει ἢ κινήσις ἀπὸ τῶν μεθ' ἡμέραν ἀρχῶν), οὕτω πάλιν ἀναγκαῖον καὶ τὰς καθ' ὕπνον κινήσεις πολλακίς ἀρχὰς εἶναι τῶν μεθ' ἡμέραν πράξεων διὰ τὸ προωδοποιηθῆσαι πάλιν καὶ τούτων τὴν διάνοιαν ἐν τοῖς
- 30 φαντάσμασι τοῖς νυκτερινοῖς. οὕτω μὲν οὖν ἐνδέχεται τῶν ἐνυπνίων ἔνια καὶ σημεῖα καὶ αἷτια εἶναι, τὰ δὲ πολλὰ [463b]
- 463^b συμπτώμασιν ἔοικε, μάλιστα δὲ τὰ τε ὑπερβατὰ πάντα καὶ ὧν μὴ ἐν αὐτοῖς ἡ ἀρχή, ἀλλὰ περὶ ναυμαχίας καὶ τῶν πόρρω συμβαινόντων ἐστίν· περὶ γὰρ τούτων τὸν αὐτὸν τρόπον ἔχειν εἰκὸς ὅν ὅταν μεμνημένῳ τινὶ περὶ τινος τυχῆ τοῦτο
- 5 γιγνόμενον· τί γὰρ κωλύει καὶ ἐν τοῖς ὕπνοις οὕτως; μᾶλλον δ' εἰκὸς πολλὰ τοιαῦτα συμβαίνειν. ὥσπερ οὖν οὐδὲ τὸ μνησθῆναι περὶ τοῦδε σημείου οὐδὲ αἷτιον τοῦ παραγενέσθαι αὐτόν, οὕτως οὐδ' ἐκεῖ τοῦ ἀποβῆναι τὸ ἐνύπνιον τῷ ἰδόντι οὔτε σημεῖον οὔτ' αἷτιον, ἀλλὰ σύμπτωμα. διὸ καὶ πολλὰ τῶν
- 10 ἐνυπνίων οὐκ ἀποβαίνει· τὰ γὰρ συμπτώματα οὔτε ἀεὶ οὔθ' ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ γίγνεται.
- Ὅλως δὲ ἐπεὶ καὶ τῶν ἄλλων ζώων ὄνειρώττει τινά, θεόπεμπτα μὲν οὐκ ἂν εἴη τὰ ἐνύπνια, οὐδὲ γέγονε τούτου χάριν (δαιμόνια μέντοι· ἢ γὰρ φύσις δαιμονία, ἀλλ' οὐ
- 15 θεία). σημεῖον δὲ· πάνυ γὰρ εὐτελεῖς ἄνθρωποι προορατικοὶ εἰσι καὶ εὐθρόνειροι, ὡς οὐ θεοῦ πέμποντος, ἀλλ' ὄσων ὥσπερ ἂν εἰ λάλος ἢ φύσις ἐστὶ καὶ μελαγχολική, παντοδαπὰ ὄψεις ὀρῶσιν· διὰ γὰρ τὸ πολλὰ καὶ παντοδαπὰ κινεῖσθαι ἐπιτυγχάνουσιν ὁμοίοις θεωρήμασιν, ἐπιτυχεῖς ὄντες ἐν
- 20 τούτοις ὥσπερ ἔνιοι ἀρτιάζοντες· ὥσπερ γὰρ καὶ λέγεται "ἂν πολλὰ βάλλης, ἄλλοτ' ἄλλοῖον βαλεῖς", καὶ ἐπὶ τούτων τοῦτο συμβαίνει. ὅτι δ' οὐκ ἀποβαίνει πολλὰ τῶν ἐνυπνίων,

strada preparata dai principi diurni – così viceversa è necessario che anche i movimenti durante il sonno spesso siano principi di azioni diurne, perché a sua volta anche il pensiero di esse si trova la strada preparata [463 a 30] nelle immagini notturne. In questo modo è dunque possibile che alcuni sogni siano segni e cause⁵.

Sembra però che molti sogni siano [463 b 1] coincidenze, ma in modo particolare quelli straordinari e il cui principio non è nei sognatori stessi, bensì si riferiscono a una battaglia navale o ad accadimenti lontani. Riguardo a questi sogni in effetti è verosimile che le cose stiano come quando ci si ricorda di qualcuno e capita [463 b 5] di incontrarlo. Che cosa infatti impedisce che sia così anche negli stati di sonno? È anzi maggiormente verosimile che molte cose del genere accadano. Come quindi il ricordarsi di qualcuno non è né segno né causa del suo presentarsi, così neppure in quel caso il sogno è per chi lo vede segno o causa del suo realizzarsi, bensì è una coincidenza. Questo è anche il motivo per cui molti sogni [463 b 10] non si realizzano; infatti le coincidenze non hanno luogo né sempre né per lo più⁶.

2. In generale, poiché anche alcuni degli altri animali sognano, i sogni non possono essere inviati dalla divinità, né accadono in vista di ciò. Essi sono tuttavia demonici giacché la natura è demonica, non certo [463 b 15] divina. Ed eccone il segno: uomini del tutto semplici sono capaci di prevedere e hanno sogni lineari non perché è la divinità a inviarli, ma perché tutti quelli che hanno natura per così dire ciarliera e melancolica vedono svariate visioni. Infatti poiché sono mossi molto e variamente, capita che imbrogolino parvenze rassomiglianti, riuscendo a imbrogolarle [463 b 20] al modo di coloro che fanno a pari e dispari. Come in effetti si dice «se fai molti lanci, tirerai ora in un modo ora in un altro», ciò accade anche in questi casi⁷. Ma che molti sogni non si realizzino non è affatto assurdo, perché

οὐδὲν ἀποπον· οὐδὲ γὰρ τῶν ἐν τοῖς σώμασι σημείων καὶ
τῶν οὐρανίων, οἷον τὰ τῶν ὑδάτων καὶ τὰ τῶν πνευμάτων
25 (ἂν γὰρ ἄλλη κυριωτέρα ταύτης συμβῆ κίνησις, ἀφ' ἧς
μελλούσης ἐγένετο τὸ σημεῖον, οὐ γίνεται), καὶ πολλὰ
βουλευθέντα καλῶς τῶν πραχθῆναι δεόντων διελύθη δι' ἄλλας
κυριωτέρας ἀρχάς. ὅλως γὰρ οὐ πᾶν γίνεται τὸ μελλῆσαν,
οὐδὲ τὸ αὐτὸ τὸ ἐσόμενον καὶ τὸ μέλλον· ἀλλ' ὁμως ἀρχάς
30 γέ τινας λεκτέον εἶναι ἀφ' ὧν οὐκ ἐπετελέσθη, καὶ σημεία
31 πέφυκε ταυτὰ τινων οὐ γενομένων.

31 *περὶ δὲ τῶν μὴ τοιαύτας*
464^a ἐχόντων ἀρχὰς ἐνυπνίων οἷας εἶπομεν, ἀλλ' ὑπερορίας ἢ
τοῖς χρόνοις ἢ τοῖς τόποις ἢ τοῖς μεγέθεσιν, ἢ τούτων μὲν
μηδέν, μὴ μέντοι γε ἐν αὐτοῖς ἐχόντων τὰς ἀρχὰς τῶν
ιδόντων τὸ ἐνύπνιον, εἰ μὴ γίνεται τὸ προορᾶν ἀπὸ
5 συμπτώματος, τοιόνδ' ἂν εἶη μᾶλλον ἢ ὡς περ λέγει Δημόκριτος
εἶδωλα καὶ ἀπορροίας αἰτιώμενος. ὡς περ γὰρ ὅταν κινήσῃ τι
τὸ ὕδωρ ἢ τὸν ἀέρα, τοῦθ' ἕτερον ἐκίνησε, καὶ παυσάμενου
ἐκείνου συμβαίνει τὴν τοιαύτην κίνησιν προϊέναι μέχρι τινός,
τοῦ κινήσαντος οὐ πάροντος, οὕτως οὐδὲν καλύει κίνησιν τινα
10 καὶ αἴσθησιν ἀφικνεῖσθαι πρὸς τὰς ψυχὰς τὰς ἐνυπνιαζούσας
(ἀφ' ὧν ἐκεῖνος τὰ εἶδωλα ποιεῖ καὶ τὰς ἀπορροίας), καὶ
ὅποι δὴ ἔτυχεν ἀφικνουμένας μᾶλλον αἰσθητὰς εἶναι νύκτωρ
διὰ τὸ μεθ' ἡμέραν φερομένας διαλύεσθαι μᾶλλον
(ἀταραχωδέστερος γὰρ ὁ ἀῆρ τῆς νυκτός διὰ τὸ νηνεμοτέρας
15 εἶναι τὰς νύκτας), καὶ ἐν τῷ σώματι ποιεῖν αἴσθησιν διὰ τὸν
ὑπνον, διὰ τὸ καὶ τῶν μικρῶν κινήσεων τῶν ἐντὸς
αἰσθάνεσθαι καθέδοντας μᾶλλον ἢ ἐργηγορότας. αὐταὶ δ'

non si realizzano neppure molti segni nei corpi e nel cielo, per esempio i segni di piogge e di venti. [463 b 25] Qualora infatti si verifichi un movimento più potente di quello dal cui approssimarsi il segno era prodotto, questo non ha luogo. Anche molte buone deliberazioni sulle cose da fare si sono dissolte a causa di principi più potenti. In generale infatti non tutto ciò che stava per accadere accade, né sono la stessa cosa ciò che accadrà e ciò che sta per accadere. Si deve tuttavia [463 b 30] dire che ci sono alcuni principi a partire dai quali non si realizza nulla e questi hanno natura di segni di talune cose che non vengono ad essere⁸.

Riguardo ai sogni che non hanno principi tali [464 a 1] quali abbiamo detto, ma estranei o per i tempi o per i luoghi o per le grandezze, oppure non sono nulla di tutto questo, ma sono comunque sogni che hanno principi non risidenti in quelli stessi che vedono il sogno, se la previsione non dipende da coincidenza, [464 a 5] sarebbe preferibile parlare nel modo seguente piuttosto che come fa Democrito, il quale ne imputa la causa a simulacri ed effluvi. In effetti, quando una cosa muove acqua o aria, essa ne muove un'altra e, anche quando quella ha cessato di muovere, accade che siffatto moto proceda fino a un certo punto, pur non essendo presente ciò che ha impresso il movimento. Allo stesso modo, nulla impedisce che un certo movimento [464 a 10] e una percezione si portino fino alle anime che sognano, provenendo da quelle cose da cui Democrito fa provenire simulacri ed effluvi e, dovunque capita che arrivino, esse siano maggiormente percepibili di notte perché quelli trasportati di giorno si dissolvono maggiormente, essendo l'aria notturna meno disturbata [464 a 15] a causa della maggiore assenza di vento delle notti, e producano sensazione nel corpo a causa del sonno, dal momento che chi dorme percepisce più di chi è sveglio anche i piccoli movimenti interni⁹.

αἱ κινήσεις φαντάσματα ποιούσιν, ἐξ ὧν προορῶσι τὰ
 μέλλοντα καὶ περὶ τῶν τοιούτων, καὶ διὰ ταῦτα συμβαίνει τὸ
 20 πάθος τοῦτο τοῖς τυχοῦσι καὶ οὐ τοῖς φρονιμοτάτοις. μεθ'
 ἡμέραν τε γὰρ ἐγίνετ' ἄν καὶ τοῖς σοφοῖς, εἰ θεὸς ἦν ὁ πέμπων·
 οὕτω δ' εἰκὸς τοὺς τυχόντας προορᾶν· ἢ γὰρ διάνοια τῶν
 τοιούτων οὐ φροντιστική, ἀλλ' ὥσπερ ἔρημος καὶ κενὴ
 24 πάντων, καὶ κινήθεισα κατὰ τὸ κινουδὸν ἄγεται.
 24 τοῦ δ' ἐνίου
 25 τῶν ἐκστατικῶν προορᾶν αἴτιον ὅτι αἱ οἰκεῖται κινήσεις οὐκ
 ἐνοχλοῦσιν ἀλλ' ἀπορραπίζονται· τῶν ξενικῶν οὖν μάλιστα
 αἰσθάνονται. τὸ δὲ τινὰς εὐθυονεῖρους εἶναι καὶ τὸ τοὺς
 γνωρίμους περὶ τῶν γνωρίμων μάλιστα προορᾶν συμβαίνει
 διὰ τὸ μάλιστα τοὺς γνωρίμους ὑπὲρ ἀλλήλων φροντίζειν·
 30 ὥσπερ γὰρ πόρρω ὄντων τάχιστα γνωρίζουσι καὶ
 αἰσθάνονται, οὕτω καὶ τῶν κινήσεων· αἱ γὰρ τῶν γνωρίμων
 γνωριμώτεραι. οἱ δὲ μελαγχολικοὶ διὰ τὸ σφοδρὸν, ὥσπερ
 βάλλοντες πόρρωθεν, εὐστοχοὶ εἰσιν, καὶ διὰ τὸ μεταβλητικὸν
 464^b ταχὺ τὸ ἐχόμενον φαντάζεται αὐτοῖς· ὥσπερ γὰρ τὰ
 Φιλαινίδος ποιήματα καὶ οἱ ἐμμανεῖς ἐχόμενα τοῦ ὁμοίου
 λέγουσι καὶ διανοοῦνται, οἷον Ἀφροδίτην φροδίτην, καὶ
 οὕτω συνείρουσιν εἰς τὸ πρόσω. ἔτι δὲ διὰ τὴν σφοδρότητα
 5 οὐκ ἐκκρούεται αὐτῶν ἢ κινήσεις ὑφ' ἐτέρας κινήσεως.
 5 τεχνι-
 κώτατος δ' ἐστὶ κριτῆς ἐνυπνίων ὅστις δύναται τὰς
 ὁμοιότητας θεωρεῖν· τὰς γὰρ εὐθυονεῖρίας κρίνειν παντός
 ἐστίν. λέγω δὲ τὰς ὁμοιότητας, ὅτι παραπλήσια συμβαίνει
 τὰ φαντάσματα τοῖς ἐν τοῖς ὕδασι εἰδώλοις, καθάπερ καὶ

Sono questi movimenti a produrre le immagini a partire dalle quali si fanno previsioni su ciò che sta per accadere anche in casi siffatti ed è per questo che [464 a 20] tale affezione capita a uomini qualunque e non ai più saggi; essa infatti capiterebbe di giorno e ai sapienti, se fosse la divinità la fonte di provenienza. In tal modo è invece verosimile che uomini qualunque siano capaci di prevedere, perché il pensiero di uomini del genere non si applica alla riflessione, ma è come deserto e vuoto di ogni cosa e, una volta mosso, si conduce secondo ciò che lo muove.

Della capacità di prevedere di alcuni individui fuori di mente è causa [464 a 25] il fatto che i movimenti propri non fanno impedimento, ma sono ricacciati; perciò, questi individui percepiscono soprattutto i moti stranieri¹⁰. Che d'altra parte taluni abbiano sogni lineari e che soprattutto gli amici prevedano cose riguardanti gli amici accade perché sono soprattutto gli amici a prendersi cura gli uni degli altri. Come infatti [464 a 30] essi <si> riconoscono e si percepiscono <tra loro> assai velocemente anche da lontano, così è anche per i loro movimenti, giacché i movimenti di chi è familiare sono più familiari. I melancolici invece, a causa del loro impeto, colgono nel segno tirando, per così dire, da lontano e, a causa della loro mobilità, [464 b 1] vedono velocemente presentarsi l'immagine successiva. Come infatti i poemi di Filelide e i pazzi furiosi recitano e pensano cose simili in successione, per esempio «Afrodite, frodite», così anche costoro pongono connessioni con ciò che viene dopo. Inoltre, [464 b 5] a causa dell'impetuosità, il loro movimento non è ricacciato all'esterno da un altro movimento¹¹.

L'interprete dei sogni più dotato tecnicamente è invece colui che è capace di osservare somiglianze, perché chiunque è in grado di interpretare sogni lineari. Parlo di somiglianze in quanto le immagini capita che siano press'a poco simili alle apparenze riflesse nelle acque, come abbiamo

- 10 πρότερον εἶπομεν. ἐκεῖ δέ, ἂν πολλή γίγνηται ἡ κίνησις,
οὐδὲν ὅμοια γίνεται ἡ ἔμφασις καὶ τὰ εἰδῶλα τοῖς ἀληθινοῖς.
δεινὸς δὴ τὰς ἐμφάσεις κρίνειν εἴη ἂν ὁ δυνάμενος ταχὺ
δαισθάνεσθαι καὶ συνορᾶν τὰ διαπεφορημένα καὶ
15 διεστραμμένα τῶν εἰδώλων, ὅτι ἐστὶν ἀνθρώπου ἢ ἵππου ἢ
ὅτουδῆποτε, κάκει δὴ ὁμοίως τί δύναται τὸ ἐνύπνιον τοῦτο.
ἡ γὰρ κίνησις ἐκκόπτει τὴν εὐθυνοιρίαν. τί μὲν οὖν ἐστὶν
ὑπνος καὶ τί ἐνύπνιον, καὶ διὰ τίν' αἰτίαν ἐκάτερον αὐτῶν
γίνεται, ἔτι δὲ περὶ τῆς ἐκ τῶν ἐνυπνίων μαντείας εἴρηται περὶ
18a πάσης· [περὶ δὲ κινήσεως τῆς κοινῆς τῶν ζώων λεκτέον.]

detto [464 b 10] anche prima. In tal caso, se il movimento è intenso, il riflesso e le apparenze riflesse non risultano affatto simili a cose vere. Abile a interpretare i riflessi sarà proprio chi è capace di discernere velocemente e di cogliere con un unico sguardo d'insieme le apparenze riflesse spezzate e contorte, in quanto siano di un uomo o di un cavallo o [464 b 15] di una cosa qualsivoglia. Anche in questo caso in effetti il sogno può similmente dar luogo a qualcosa, perché il movimento interrompe la linearità dei sogni¹².

Si è detto dunque che cos'è sonno e che cos'è sogno e per quale causa ciascuno di essi insorge; si è inoltre parlato della divinazione a partire dai sogni nel suo complesso¹³.